

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 17. februar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

V. d. sekretara: g. John Hocking

Odluka od: 17. februara 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA DA PREKORAČI BROJ RIJEČI U
ZAHTJEVU**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
g. Mark B. Harmon
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu tužilaštva kojim se traži odobrenje da se premaši dozvoljeni broj riječi u zahtjevu", podnijetom 12. februara 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), te po "Odgovoru na Zahtjev za prekoračenje broja riječi", koji je optuženi podnio 16. februara 2009. (dalje u tekstu: Odgovor), i ovdje donosi svoju odluku po tom pitanju.

1. Tužilaštvo u Zahtjevu "traži odobrenje da premaši dozvoljeni broj riječi za otprilike 600 riječi u zahtjevu kojim se traži utvrđivanje da li optuženi razumije engleski jezik u smislu Statuta Međunarodnog suda i Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda"¹ (dalje u tekstu: Pravilnik). Tužilaštvo tvrdi da će ishod njegovog budućeg zahtjeva imati značajne posljedice za raspodjelu resursa Međunarodnog suda, te stoga želi da iznese detaljne dokaze i argumente kako bi pomoglo Pretresnom vijeću.² Optuženi u Odgovoru navodi "da se ne protivi tome da tužilaštvo prekorači broj riječi za otprilike 600 riječi", i tvrdi da će "pravda biti zadovoljena ukoliko obje strane u postupku budu imale vremena i mogućnosti za iznošenje svojih najjačih argumenata".³

2. Prema "Uputstvu o dužini podnesaka i zahtjeva"⁴ (dalje u tekstu: Uputstvo), "[z]ahtjevi, odgovori i replike pred sudskim vijećem ne smiju biti duži od 3.000 riječi".⁵ Uputstvom je, nadalje, određeno:

Strana mora unapred da traži odobrenje od sudskog vijeća da prekorači ograničenje broja stranica iz ovog Uputstva i mora da pruži obrazloženje o izuzetnim okolnostima koje nalažu prekoračenje dužine podneska. Kada strana u postupku podnese zahtjev za prekoračenje roka ili broja riječi, predžalbeni sudija može riješiti takav zahtjev bez saslušanja druge strane ako ne smatra da postoji rizik nanošenja štete drugoj strani.⁶

3. Pretresno vijeće smatra da je prekoračenje dužine podneska u ovim okolnostima neophodno s obzirom na prirodu argumenta koje tužilaštvo namjerava da iznese, kao i na želju

¹ Zahtjev, par. 1.

² Zahtjev, par. 2.

³ Odgovor, par. 2.

⁴ IT/184/Rev.2/16. septembar 2005.

⁵ Par. (C), potparagraf 5.

⁶ Par. (C), potparagraf 7.

Prijevod

da ih opsežno objasni i potkrijepi. Nadalje, Pretresno vijeće je uvjereno da optuženom tim prekoračenjem broja riječi neće biti nanijeta šteta.

4. Shodno tome, Pretresno vijeće, na osnovu paragrafa (C), potparagrafa 7 "Uputstva o dužini podnesaka i zahtjeva", i pravila 54 i 73 Pravilnika, ovim ODOBRAVA tužilaštvu da prekorači broj riječi za otprilike 600 riječi u svom narednom zahtjevu.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/

Iain Bonomy,
predsjedavajući

Dana 17. februara 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]